



· 经典通读 ·

大师经典 通俗阅读

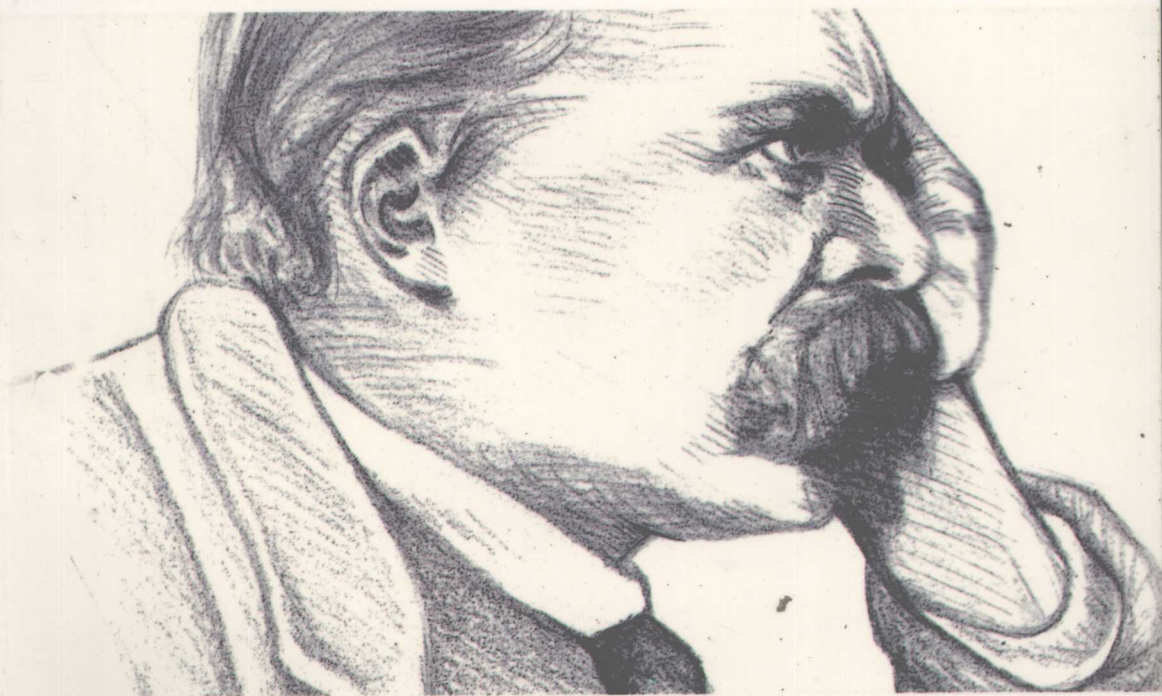
查拉图斯特拉 如是说

Nietzsche

(德) 尼采 著

王常柱 编译

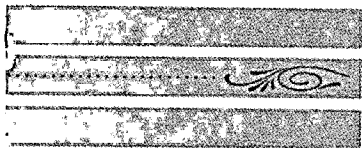
荟萃尼采思想精华的文化经典



扼住生命的咽喉，做主宰自己命运的超人

北京出版社

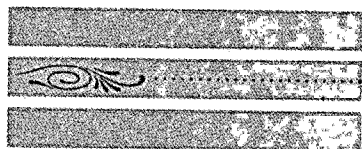
查拉图斯特拉如是说



Nietzsche

(德) 尼采 著

王常柱 编译



北京出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

查拉图斯特拉如是说 / (德) 尼采 (Nietzsche, F.)
著; 王常柱编译. —北京: 北京出版社, 2007. 9
(经典通读)

ISBN 978 - 7 - 200 - 06963 - 1

I. 查… II. ①尼…②王… III. 超人哲学 IV. B516.47

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 144538 号

经典通读

查拉图斯特拉如是说

CHALATUSITELA RUSHISHUO

(德) 尼采 著

王常柱 编译

*

北 京 出 版 社 出 版

(北京北三环中路6号)

邮政编码: 100011

网 址 : [www . bph . com . cn](http://www.bph.com.cn)

北京出版社出版集团 总发行

广东新华发行集团股份有限公司

华新科达彩色印刷有限公司印刷

*

787 × 1092 16 开本 12 印张

2007 年 10 月第 1 版 2007 年 10 月第 1 次印刷

印数 1—15 000

ISBN 978 - 7 - 200 - 06963 - 1/C · 181

定价: 21.80 元

质量投诉电话: 010 - 63973790 010 - 58572393

编者的话



将经典学术名著全新通俗化编译的《经典通读》丛书终于要和读者见面了。

说起来很有意思，策划这样一套大型普及版学术丛书，源于一次常规的新编辑培训。其间有老编辑教育新人，要想成为一名合格的编辑，涉猎一定要广，多读书至关重要。大家很自然地谈起应该读什么书，于是亚里士多德、孟德斯鸠、休谟、卢梭、黑格尔、达尔文、马克思、爱因斯坦等一批对人类影响深远的人文社会科学、自然科学大师的名字及其相关著作被提了出来。但接下来的即兴调查却让人大吃一惊！在座的新老编辑近三十人，无论从学历还是所从事的职业看，怎么也属于知识阶层的人，但通读过《政治学》、《战争论》、《相对论》的竟然没有；读过《人性论》、《法哲学原理》、《资本论》的仅有一人；读过《社会契约论》、《物种起源》、《国富论》的两人……大家突然惊奇地发现，对这些名家名著我们几乎都



是只闻其名未见其详，阅者寥寥，令人汗颜。

为什么从中学到大学都耳熟能详的这么多传世经典学术名著，我们居然都没有拿起来读一读，真值得好好反思一下。于是我们就此进行了简单的问卷调查，结果可想而知，上面提到的这些经典学术名著，读者阅读率低得惊人。令人欣慰的是，同样的调查也表明，相当多的人都非常想读这些“人人皆知”但“人人皆未读过”的学术经典。之所以此前没有读过，与这些经典著作艰涩难懂或篇幅太长有很大关系。作为普通读者，大家只是想简单了解这些学术名著，并不需要深入研究。所以，几千年上百年的历史跨度、不同时期的艰深译文、动辄几十万上百万字的鸿篇巨制……都成为挡在学术名著与普通读者之间的鸿沟，是阻碍经典学术名著从“人人皆知”到“人人皆读”转变的关键！

要实现这种转变，让经典学术名著通俗易懂、变繁为简最重要。换言之，就是要让尽可能多的人对这些经典学术著作想读、能读、爱读，只有这样才能真正做到“经典通读”。虽然现在我国的出版事业极其繁荣，然而多数学术经典名著至今却尚未有通俗普及本，对普通读者而言，这不能不说是一件憾事。历史上，康德曾不得不作《未来形而上学导论》，以相对通俗的表述推广普及其《纯粹理性批判》；休谟更不得不作《人类理智研究》，乃至尝试亲自撰写《〈人性论〉摘要》，以补救其艰深的《人性论》出版时所遭到的冷遇。

鉴于此，我们在广泛征求有关专家学者意见的基础上，精选出二十部经典学术名著，组织一批学有专长的青年学者，编译改写成全新的普及本，推出了这套《经典通读》丛书，希望使普通读者也能来共同领略经典名著的思想精髓，从而达到丰富知识和充实、提升自我的目



的。我们这里所谓的“通读”，就是想通过普及本的通俗化，使普通读者也能轻松通读经典，而不至于让经典只是成为装点门面的摆设，或成为催眠的道具。

出于这个目的，在内容上，我们一方面将一些大部头经典做了瘦身，力求这个版本能化繁为简，提炼出原著精华；另一方面也对一些文字量虽不多，但因时代久远或表述拗口的知名精短著作进行了大胆扩充，使之更加通俗易懂又质朴流畅。同时在封面、版式设计上，我们也尝试改变传统学术著作的固有风格，力求生动活泼、图文并茂，从而使普通读者能把握要旨，轻松、快速阅读。对于没有能力或没有时间“啃”原著的读者来说，希望这套《经典通读》丛书有“替代”原著的作用，能满足大致了解原著的基本需要；同时，对于想认真阅读原著的读者而言，它也具备了引导入门和辅助补充的作用。

当然，要实现这样的编辑思想难度很大。目前对国内外文学作品的简写或改编的尝试较多，也较为成功，而对于人文社会科学乃至自然科学学术名著的简写或改编的尝试则比较少，像我们这样成规模重新编译改写的更是很少见到。

有些朋友质疑我们将经典通俗化的意义，认为原著难懂可以去看解读文章啊。我们以为，尽管有些经典名著可能不乏有解说性的文本，但这毕竟只是解说，而且还是解说者的“一家之言”，既无法让读者看到作品的原有概貌，也无法让读者领略到作品原有的内涵和韵味。所以，能够通俗展现经典学术著作的原汁原味必要且重要。

大师们的学术著作所表达的很多观点在今天看来似乎顺理成章，但在当时绝对都是超前的思想火花。所以对这些先进思想的表述，不可能在当时的历史背景下就达到通俗易懂、传播普及的程度。正是经过时间长河的积淀和考



验，通过现代人自身的理解，才能将其更好地诠释出来。《经典通读》丛书本着这样的理念，对这些经典学术著作进行推广普及，希望能让更多的读者分享到人类思想的硕果，真正做到“以文化人”的出版境界。

我们和众多专家学者一起，经过难以想象的艰苦努力，终于迎来了丛书面世的一天。我们不敢奢望像康德和休谟自己改写其著作那样使这个通俗普及本也成为经典，但我们确实希望这套《经典通读》丛书能够使读者对经典不再望而生畏，真正实现对学术经典的轻松“悦”读。

客观地说，受限于能力和水平，这样的一个版本不当之处肯定不少。但鉴于我们美好的编辑初衷，勤奋刻苦的编写态度，请读者原谅我们的疏漏，不妥之处还请不吝批评赐教。

最后，我们还是想说，编译毕竟不能替代原著。希望阅读完这套丛书后，有更多的读者有兴趣和勇气，并且满怀敬意地去研读经典原著，更为直接地感受和领略大师的精神风采。

上帝死了

——《查拉图斯特拉如是说》导读



一百二十多年前，在欧洲南部的山谷、海滨，时常有一位孤独的哲学家在漫无目的地行走着，他疾病缠身，无家无业，孑然一身。对他而言，手中的笔是他的忠实伴侣，思想就是他的精神家园。此人生前不为人所知，死后却天下闻名。

他就是让整个世界为之震惊、为西方哲学开创了新时代的伟大哲学家——尼采。

尼采的全名是弗里德里希·威廉姆·尼采，于1844年10月15日出生在德国萨克森勒肯的一个宗教家庭，据说祖上七代都是牧师。

尼采前半生的经历与当时德国的一般知识分子大致相同。从20岁到24岁，他先后在波恩大学、莱比锡大学专修古典语言学。其间，也就是1867年，尼采23岁时应征入伍。后来，他在行军中从马上摔下来，受伤并因此退役。从25岁到34岁，尼采出任瑞士巴塞尔大学的古典语言学教授。尼采的后半生痛苦而凄凉。34岁时，尼采因病辞去教授职务，在瑞士、意大利、法国等地养病，他居于山林之间，思考人生，用笔述说着自己的思想。在那里，思想的泉水不断涌现，成就了他辉煌的人生，为人类留下了丰富的精神食粮。但令人遗憾的是，10年隐居生活之后，这位哲学家患上了精神分裂症。此后，不幸的尼

导
读





采又在极度痛苦的疯癫中度过了十年的光阴，于1900年8月25日在魏玛逝世，享年56岁。

作为一位现代哲学家，尼采第一次敏锐地把握住西方价值观念转换的趋势，思考并提出了一系列令现代人无比震惊的问题，由此引领了西方现代哲学中非理性主义的潮流，为哲学的发展作出了巨大的贡献。尼采认为，欧洲传统文明充满了种种弊病，体现在科学和哲学上是理性主义的统治，而体现在宗教和伦理上便是虚无主义的统治，对此尼采展开了深刻的批判。他指出，无论是理性主义还是虚无主义，都是对生命的否定和对生命本能的压制，是导致人类颓废与衰弱的元凶。对此，尼采提出“权力意志”学说，认为人并不具有真、善、美的本性，而只有“权力意志”的本能，他倡导人们追求这种本能。从“权力意志”出发，尼采进而提出“超人”的概念，指出“超人”是权力意志的化身，是生命本能旺盛的理想人格。“重估一切价值”是尼采哲学思想的精髓，他要求彻底打破传统真、善、美的价值标准，以权力意志及生命本身为标准来重估一切价值。由此，权力意志、超人和价值重估等三个命题构成了尼采哲学的核心内容。

尼采是一位孤独的哲学家，生性孤僻，朋友寥寥无几，其著作大多是自费出版的，在当时也没有产生多少影响。最早发现尼采的是丹麦文艺理论家勃兰克斯，他在大学讲坛上讲授尼采的哲学，断言他在知识分子中将享有盛誉。自此以后半个多世纪的时间里，西方世界一再掀起尼采热，尼采及其思想强烈地影响了整个世界。

20世纪的许多哲学流派，包括生命哲学、实证主义、实用主义、现象学、存在主义、历史哲学等，都从尼采那里吸取营养，奉他为思想的先驱。事实上，尼采不是学院派的哲学家，其影响早已超出了哲学的领域，波及整个现代思潮。弗洛伊德承认尼采对他创立精神分析学有所启

示，也有人把尼采尊为社会心理学的鼻祖。在文学艺术领域里，尼采对于现代文艺思潮的影响也产生了巨大影响，包括斯特林堡、茨威格、托马斯·曼、霍普特曼、萧伯纳、杰克·伦敦在内的一大批现代著名作家都信奉尼采学说。

在中国，20世纪早期，尤其是“五四”期间，有很多作家深受尼采的影响，如鲁迅、郭沫若、茅盾、郁达夫、徐志摩等。后来，由于尼采思想与法西斯主义的某些关系，尼采哲学在中国一度遭到封杀。20世纪后半期，周国平等学者又一次将尼采带进中国人的视野。

事实上，把尼采和法西斯主义绑在一起是没有道理的。的确，德国纳粹分子曾经歪曲利用了尼采思想中的某些因素，但是，所有这些应该由他的妹妹伊丽莎白·福尔斯特·尼采负责。在尼采精神失常以后，她利用出版尼采著作的权利，篡改包括《权力意志》在内的尼采本人未及出版的著作，并在其中塞进德国沙文主义和反犹太主义思想和观点。实际上，尼采是一位关心人的生存的哲学家，他所关注的是人的精神和信仰等问题。这些问题对我们今天的社会仍然具有现实意义。



《查拉图斯特拉如是说》的写作开始于1881年夏，完成于1885年。全书共四卷，外加一篇序言，近三十万字。该书的主人公查拉图斯特拉，原本是古代波斯拜火教的创建人，尼采选他作为自己的代言人，借他之口宣称一个新时代的来临，通过生命意志与超人向基督教的伪道德家发起挑战，并战胜他们。

书中描述了查拉图斯特拉而立之年离开家乡进入深



山，独处修行 10 年，悟得真道。他把自己比喻为太阳，要将智慧洒向世界。于是，他从山上下来，教人们学习超人。超人是大地的意思，就是“此岸”，就是将希望寄托在人世，脚踏大地，而不是像那些“毒害者”，将希望寄托于渺茫的“彼岸”。

查拉图斯特拉宣称，上帝已经死亡，现在最可怕的罪恶便是亵渎大地。

查拉图斯特拉用骆驼、狮子和孩子比喻三种精神境界。骆驼代表精神的重负，狮子代表要争取自由并做荒漠人生的主宰，孩子代表新生命的开始。

这三种精神境界体现了尼采新价值观的构建。查拉图斯特拉肯定一种尘世的道德，希望人们能有一种忘我的疯狂、勇敢和刚健，指出人是价值的评估者，评估价值便是创造。在最后一篇，他对弟子们说：“让你们的精神和你们的道德服从于大地的意志，让一切事物的评价由你们而重新决定！”他要弟子们寻找自己，不要被偶像所压扁，他再次呼唤忠实于大地：“一切诸神都已死了！现在我们只愿意超人一生。”

查拉图斯特拉抨击伪道德和伪道者，宣扬权力意志，反对给予的道德，准备创造新的道德体系。

查拉图斯特拉认为，凡有生物的地方，就有追求力量的意志。他把意志说成是解脱者和慰藉者。“意志解脱一切”，这是意志与解脱的真谛。

他用人的标准衡量色欲、权力欲和私欲等三件恶事，得出的结论是：对于自由的心灵来说，色欲是自由而无邪的；权力欲是铁石心肠者火红的鞭子，也是用来对付残忍者的酷刑；私欲则是从强壮有力的灵魂流出来的，它是正常和健康的。

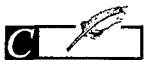
尼采把他那个时代称为“大众当道的时期”。那些“精神之彻悟者”和自称“精神之忏悔者”的魔法师与抛

导

读



弃巨富自愿当乞丐的高尚说教者，都是与这个时代格格不入的人。查拉图斯特拉告诉他们：你们就是我要寻找的较高等的人，但你们还不够高、不够强，还只是可供更高等者跨越的桥与阶梯。在宴请这些人的晚会上，查拉图斯特拉告诉他们，主宰今日的小人乃是超人的最大危险，他要高等的人超越那些小道德、小聪明，鼓励他们不要因失败而泄气，同时呼吁他们学习他的智慧。最丑陋者说：“尘世毕竟值得我们去生活，我已知道要爱这尘世了。”次日早晨，查拉图斯特拉听到一声雄狮的咆哮，这表示人类正从午夜的梦中醒来。



尼采本人给予《查拉图斯特拉如是说》很高的评价。在《瞧，这个人》中，他曾经这样说：“在我的著作中，《查拉图斯特拉如是说》占有特殊的地位。这里，没有任何‘先知’的预言，没有任何被称之为可怕的疾病与权力意志混合物的所谓教主的布道。从不要无故伤害自身智慧的角度着眼，人们一定会首先聆听到出自查拉图斯特拉之口的这种平静的声音的。‘最平静的话语乃是狂飙的先声；悄然而至的思想会左右世界。’”

在此，我们可以发现，尼采否定以信仰和服从为准则的旧价值体系，而肯定以生命和权力意志为准则的新价值体系。前者的基础是上帝，后者的基础是大地。

尼采把即将到来的时代比喻为人类开始觉醒的时代，预示着超越人类的新生命的到来。

在《查拉图斯特拉如是说》中，尼采为人类树立了超人的理想人格。对于超人，人们可能有两种理解，第一种是发挥人的能动性，发掘个人的创造潜力；第二种是反

导

读



对继承人类文化遗产，坚持虚无主义。

基于第一种理解，尼采在欧洲声名大振，被誉为“伦理学与社会科学的牛顿”。基于第二种理解，尼采的“超人”给那些否定历史的所谓“超人”提供了哲学的依据。只有继承，才能建设。人类文化的发展离不开对历史的继承，尼采只讲否定、不讲继承的文化观是片面的，容易使价值的重估走向价值的反面。



重新编译尼采的《查拉图斯特拉如是说》是出于下面的考虑：尼采一反近代以来的理性主义的传统，提出了超人、权力意志的思想，对西方现代思想产生了巨大的影响。《查拉图斯特拉如是说》更是尼采耗费多年心血写成的，表现了他对人的生存状态的伦理思考，深刻地反映了尼采的哲学思想，是了解尼采思想乃至西方现代哲学思想的必读书籍。虽然这部书已经有了多个汉语版本，但由于这部书的内容复杂，思想艰深，语言晦涩，篇幅较长等方面的原因，很少有人能有足够的耐心、时间将其阅读完毕，致使它被束之高阁，乏人问津，妨碍了尼采哲学思想的传播。因此，我们对《查拉图斯特拉如是说》作了这样的重新编译：在保留全书的基本面貌和结构基础上，取其精髓，使书中的表达变得更简洁、更易读易懂，目的是让更多的人能够阅读并了解尼采，从他的思想中汲取有益成分。

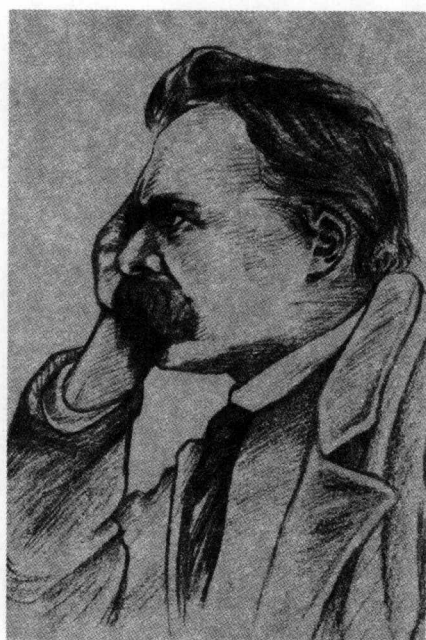
编译者：王常柱

导

读



查拉图斯特拉如是说



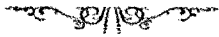
Nietzsche
尼采



目 录

编者的话 (1)

上帝死了
——《查拉图斯特拉如是说》导读 (5)



序 言 (1)

第一卷 超人 (7)

第二卷 意志 (41)

第三卷 轮回 (83)

第四卷 觉醒 (119)



序 言

1. 上帝死了

而立之年，查拉图斯特拉离开故乡，走进了深山，潜心思考，十年不辍。

一日清晨，他向着太阳大声呼喊：

“啊，伟大的太阳！如果没有被你照耀的人们，你的幸福在哪里呢？这十年里，你天天来到我的山洞。每天早晨，我们等着你，我们得到了你的光明，因此，我们赞美你。我也要像你所做的那样，将智慧洒向世界。

“瞧！我多么像采蜜太多的蜜蜂，我的智慧已经太多了，我需要人们朝我伸手过来，我愿意把我的智慧散发给他们。所以，我最好下山去，就好像你在晚上穿过大海，把光明送下去一样，我要像你一样地‘下山’去。如此，我查拉图斯特拉又开始重新做人了。”

于是，查拉图斯特拉下山了。

查拉图斯特拉下山而来，走入森林，遇到了一位智者，这位智者是到森林里来寻找树根的。

智者向查拉图斯特拉说：“你这个行人，我认识，叫查拉图斯特拉。那时，你因为孤独、悲观而来到山上，现在，你要把你火一样的热情带下山去吗？你要去传你的道吗？你不怕被人们当成是‘教唆犯’来惩罚你吗？”

查拉图斯特拉答道：“我什么都不怕，因为我爱人类。”

智者说：“我为什么逃到这森林来，孤独又寂寞，不正是因为我爱人类吗？现在，我爱上帝，不爱人类。人类不完美，爱人类会毁了我。”

查拉图斯特拉说：“我爱人类。我想给他们一个礼物。”

智者听完之后，笑了笑，说：“那你就试试吧！看他们是不



是接受你的礼物！他们不信任隐居者，不相信我们会送礼物给他们。在他们看来，隐居者就像窃贼一样。千万不要到人群里去。你为什么不愿意和我一样呢？”

“在森林里，您都做些什么事呢？”查拉图斯特拉反问道。

智者答道：“我做诗唱歌，赞美上帝。哎，对了，你给我们带来什么礼物呢？”

查拉图斯特拉说：“我能够给你们带什么礼物呢？还是请让我快点走吧，不然我会拿走你的东西啊！”

查拉图斯特拉独自走着，自言自语：“这难道可能吗？上帝已经死了！智者竟然没有听说上帝已经死了？人们也不应该再信仰上帝了。”

2. 广场上的人群不需要我的这张嘴巴

查拉图斯特拉来到一个城市，发现广场上有很多人。有人说，在此能看到一个走软索者的表演。

查拉图斯特拉来到这里，趁这个机会，向民众演讲：“现在我给大家讲讲，什么是超人。超人就是应当超越人类，你们是否曾经努力去超越人类？”

“人是由猿变来的。可是，对于人，猿猴是什么？是一个讥笑或一个痛苦的羞辱！人之于超人也是一样，也是一个讥笑或一个痛苦的羞辱。

“现在，我告诉你们什么是超人！超人是大地意义。让你们的意志说：超人必是大地之意义吧！”

“兄弟，我乞求你们：忠于大地吧！不要信任那些超越大地希望的人！无论有意与否，他们是施毒者。

“从前，侮辱上帝是最大的亵渎；现在，上帝死了，最大的亵渎是亵渎大地！真的，人是一条污浊的河，唯有大海，才能接纳它，而不被它所污染。现在，我教你们什么是超人：超人就是大海，他可以容易地接纳你们的种种轻蔑。

“你们能体验到什么时候是最伟大的时刻吗？那便是表示万分轻蔑的时刻。

“这不是你们的罪孽，而是你们的满足在向天呼喊；是你们